

むりょう じゆう も
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう
梅毒は治療すれば、
なお
治ります

免費 歡迎自由取用

梅毒病只要接受治療，
是可以痊癒的

せいかんせんしょう ばいどく けんさ
性感染症（HIV、梅毒などの検査

むりょう とくめい じっしちゅう
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う
パートナーと一緒に受けてな！



おおさかふけんこういりょうぶ
大阪府健康医療部



©2014 大阪府もずやん

目前正在實施免費，匿名的性病
(HIV病毒、梅毒等)感染檢查！
請偕同您的伴侶一起來檢查吧！



大阪府健康醫療部



©2014 大阪府もずやん

もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒 びょうき はどんな病気？
- P2 どのようにうつりますか？
どうしたら ばいどく 梅毒 にならないよう
にできますか？
- P3 ばいどく 梅毒 にかかっているかは、どうしたら
わかりますか？
むりょう 無料 けんさ の検査 はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご 外国語 せいがんせんしょう で性感染症 でんわそうだん の電話相談 ができるところ
- P5 ばいどく 梅毒 は、なお どうやって治しますか？

項目

- 1 梅毒は什麼樣的病呢？
- 2 是如何感染的呢？

如何能預防感染梅毒呢？
- 3 如何才能知道是否有感染了梅毒？

在哪裡可以得到免費的檢查呢？
- 4 可以用外國語在電話中諮詢有關性病感
染的服務單位
- 5 如何治療梅毒？

ばいどく

びょうき

●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき
治しないと脳や心臓の病気になります。

し
死ぬこともあります。

ひと
人にもうつします。

くすり の なお
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

●梅毒是什麼樣的病呢？

感染梅毒螺旋體細菌而引發的疾病。

如果與患有梅毒病的人有性行為的話，就會受到感染。

如果沒有治療的話就會引起腦部與心臟方面的疾病。

也有可能死亡。

也會傳染給別人。

服藥的話是可以治癒的。

治癒後如果再度與患有梅毒的人發生性行為的話，還是

會重覆感染梅毒。

梅毒病患容易感染愛滋病毒(HIV)

●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い

です。

●是如何感染的呢？

與梅毒患者發生性行為，觸摸梅毒患者

已經感染的部位，舔吻性器官的行為，

都是會受到傳染。

梅毒患者在懷孕並生產下來的嬰兒大

部分也會受到傳染，成為梅毒病患。

●^{ばいどく}どうしたら梅毒にならない ようにできますか？

セックスの相手の口^{あいて}や性器^{くち}のまわりの皮膚^{せいき}が
赤^{あか}かったり、肌^{はだ}に異常^{いじょう}がある場合^{ばあい}はセックス
はしない、直接^{ちよくせつ}ふれないようにします。

コンドーム^{つか}を使ったり、セックスの^{あと}後^{からだ}に体を
洗^{あら}ったりして、感染^{かんせん}のリスク^さを下げることで
できます。

定期的^{ていきてきに}に検査^{けんさ}を受けましょ^うう。

●該如何預防才能避免感染 梅毒呢？

性行為對象的口腔性器周圍的皮膚若有紅腫，皮膚異常的情況下，請停止性行為，並且避免直接觸摸。

使用保險套並且在性行為後清洗身體可以降低感染的風險。

請定期接受檢查。

ばいどく
●梅毒にかかっているか、
どうしたらわかりますか？

ち けんさ
血の検査でわかります。
ほけんしょ けんさ なまえ い
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。
かのうせい とき しゅうかん ま
うつった可能性があった時から、3週間は待って
ください。

ばいどく
梅毒になったことがわかったら、びょういん ちりょう
病院で治療する
ことができます。

ばいどく
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う
人は、検査をすすめ、受けてください。

●如何才能知道是否有感染了梅毒？

血液検査就可以判辨清楚。

在保健所検査時不需要提供受檢者的名字。

覺得有可能受到傳染時,請等候3個星期。

檢驗出感染了梅毒時,就可以在醫院接受治療。

檢驗出感染了梅毒時,請勸邀您的性伴侶一起來
接受檢查。

むりょう

け ん さ

う

●無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ

ほけんしょ

う

大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、

しら

調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ

ばしょ

で

検査できる場所が出ます。

にほんご じょうほう
日本語の情報のみ



●在哪裡可以得到免費的檢查呢？

在大阪府的保健所可以檢查。

請在網路上以「大阪府 梅毒」來搜尋調查。

請使用QR二維碼查詢。

可以查到免費檢查的保健所。

只有提供日本語情報



が い こ く ご せい かん せん しょう

● 外国語で性感染症の で ん わ そう だ ん 電話相談ができるところ

とく て い ひ え い り か つ どう ほう じん
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び ご ご え い ご
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び ち ゅ う こ く ご
水曜日：中国語

も く よ う び え い ご
木曜日：英語

● 提供接受用外国語在電話中 諮詢有關性病感染的單位

特定非營利活動法人 CHARM

06-6354-5901 (16:00-20:00)

星期二：葡萄牙語, 西班牙語, 英語

星期三：中文

星期四：英語

●梅毒は、 どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう
健康保険を使って、治療することができます。

びょういん くすり さいご の なお
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。

なお けんさ
治ったかどうかは検査でわかります。

●如何治療梅毒？

可以使用健康保険來治療。

配合醫院的處方藥物全數服用完畢就能痊癒。

是否痊癒可以利用檢查做確認。

はっこう ねん がつ ねん がつ ないようこうしん
 • 発行 2019年6月（2025年5月内容更新）

おおさかふ けんこういりようぶ ほけんいりようしつ えいす ばいどく よぼうたいさく たんとう
大阪府健康医療部保健医療室 エイズ・梅毒予防対策担当

• 住所 じゅうしょ おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん 22 ごう
大阪府大阪府中央区大手前2丁目1番22号

• 電話 06-6941-0351 (内線) 5307